




**UNIVERSITAS DARMA PERSADA, FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA,
PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK**

**Kode
Dokumen**

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH (MK)	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)	SEMESTER	Tgl Penyusunan
Terjemahan Mandarin-Indonesia	12320160	Linguistik	2	III	Januari 2023
OTORISASI 	Pengembang RPS		Koordinator RMK		Ketua PRODI
	GUSTINI WIJAYANTI		Gustini Wijayanti		Gustini Wijayanti
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK				
	CPL1 Sikap 4 (S4)	Menunjukkan sikap bertanggungjawab di bidang keahliannya secara mandiri			
	CPL2 Keterampilan Umum 3 (KU2)	Mampu menunjukkan kinerja mandiri, bermutu dan terukur			
	CPL3 Keterampilan Khusus (KK6)	Mampu mengalihbahasakan secara tulis dan lisan sesuai kaidah penerjemahan			
CPL4 Penguasaan Pengetahuan (PP2)	Menguasai konsep teoretis dan teknik penerjemahan secara umum				

	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)						
	CPMK1	Menunjukkan sikap bertanggungjawab di bidang keahliannya secara mandiri					
	CPMK2	Mampu menunjukkan kinerja mandiri, bermutu dan terukur					
	CPMK3	Mampu mengalihbahasakan secara tulis dan lisan sesuai kaidah penerjemahan					
	CPMK4	Menguasai konsep teoretis dan teknik penerjemahan secara umum					
	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)						
	Sub-CPMK1	Mampu menerjemahkan kalimat bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Sub-CPMK2	Mampu menerjemahkan teks berbentuk surat bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Sub-CPMK3	Mampu menerjemahkan teks berbentuk catatan harian bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Sub-CPMK4	Mampu menerjemahkan teks berbentuk cerita bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Sub-CPMK5	Mampu menerjemahkan teks berbentuk berita bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Sub-CPMK6	Mampu menerjemahkan teks berbentuk percakapan bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia					
	Korelasi CPL terhadap Sub-CPMK						
		Sub-CPMK1	Sub-CPMK2	Sub-CPMK3	Sub-CPMK4	Sub-CPMK5	Sub-CPMK6
	CPL1	√	√	√	√	√	√
	CPL2	√	√	√	√	√	√
	CPL3	√	√	√	√	√	√
	CPL4	√	√	√	√	√	√
Deskripsi Singkat MK	Mata kuliah ini memberikan keterampilan menerjemahkan teks bahasa Mandarin ke dalam teks bahasa Indonesia sesuai dengan dasar-dasar teori penerjemahan						
Bahan Kajian: Materi Pembelajaran	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kalimat bahasa Mandarin 2. Teks surat bahasa Mandarin 3. Teks catatan harian bahasa Mandarin 4. Teks cerita bahasa Mandarin 5. Teks percakapan bahasa Mandarin 						
Pustaka	Utama :						
	Modul Terjemahan Mandarin_Indonesia Bo Yifang, Zhao Jianhua. 1997. <i>A Dictionary of Chinese Usage</i> . Beijing: Beijing yuyan Wenhua Daxue Chubanshe						

		Liang Liji. 2001. Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa Tionghoa-Indonesia. Jakarta:Dian Rakyat Wu Jingrong. 1988. <i>A Chinese-English Dictionary</i> . Beijing:Shangwu Yinshuguan Chuban					
		Pendukung :					
Dosen Pengampu		Gustini Wijayanti					
Matakuliah syarat							
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
		Indikator	Kriteria & Teknik	Luring (<i>offline</i>)	Daring (<i>online</i>)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1-3	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dengan teks sasaran	Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan	1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 3 x (2x50")) Tugas : menerjemah	<i>e- learning</i>	Kalimat	15
4-5	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran	Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata	1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah	<i>e- learning</i>	Teks surat	10

			Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan				
6-7	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran	Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan	1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah	<i>e- learning</i>	Teks catatan harian	15
8	Evaluasi Tengah Semester / Ujian Tengah Semester						50%
9-11	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran	Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan	1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 3 x (2x50")) Tugas : menerjemah	<i>e- learning</i>	Teks cerita	20
12-13	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara	Ketepatan dalam menerjemahkan	1. Kuliah 2. Diskusi	<i>e- learning</i>	Teks berita	20

		teks sumber dan teks sasaran	dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan	(TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah			
14-15	Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima	Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran	Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan	1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah	<i>e- learning</i>	Teks percakapan	20
16	Evaluasi Akhir Semester / Ujian Akhir Semester						50%

Catatan :

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan PRODI (CPL-PRODI)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan PRODI yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-PRODI) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.

4. **Sub-CP Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri

RUBRIK PENILAIAN

Ketepatan menjawab soal	Tidak tepat 2 point	Kurang tepat 6 point	Tepat 8 point	Sangat tepat 10 point
-------------------------	------------------------	-------------------------	------------------	--------------------------

Sistematika menjawab soal	Tidak sistematis 2 point	Kurang sistematis 6 point	Sistematis 8 point	Sangat sistematis 10 point
Kemampuan menghasilkan terjemahan yang berterima	Tidak berterima 0	Kurang berterima 8 point	Berterima 10 point	
Kerapian menjawab soal	Tidak rapi 2 point	Kurang rapi 6 point	Rapi 8 point	Sangat rapi 10 point
Ketepatan waktu mengumpulkan hasil	Tidak mengumpulkan 0	Tidak tepat 6 point	Tepat 10 point	

